ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL

ISSN: 0537-3522

CEHI- Universitat de Barcelona (febrer 2015)

SUBERVIOLA OVEJAS, Iratxe; FERNÁNDEZ GUERRERO, Olaya; ÁLVAREZ TERÁN, Remedios (coord.). *Vivir entre dos mundos. Las mujeres pakistaníes en La Rioja.* Prólogo Dolors BRAMON. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 2013. Ciencias Sociales, 23. 471 pàgs. i ils. [17 x 24].

Publicació editada pel grup de recerca "Igualdad y género" (Universidad de La Rioja), que va editar una obra prèvia GOICOECHEA GAONA, Mª Ángeles; CALVO SEBASTIÁN, Mª. Josefina: *Mujeres que miran a mujeres: la comunidad pakistaní* (2009) sobre el tema de la multiculturalitat. La publicació actual consta d'un primer apartat teòric en el que s'analitzen els plans autonòmics en relació a l'emigració. La segona se centra en la problemàtica educativa i social de les dones del Pakistan que viuen a La Rioja.

El volum inclou deu treballs que expliquen la vida, adaptació i manera de sentir de les dones que varen arribar a La Rioja des dels anys 90. Un dels aspectes destacats és la seva condició de musulmanes i el fet que es tracta d'un grup menys conegut que d'altres, tot i que és un grup gran, per les dificultats d'integració que té. També analitza la integració de les nenes en el sistema educatiu i social. Tot i la crisi, s'ha mantingut el nombre de dones que ha vingut durant els darrers anys, en part perquè Espanya és un país tolerant amb les minories ètniques en comparació a altres països europeus.

Es destaquen els aspectes relatius a la desigualtat de la dona en relació amb l'home emigrant d'aquests països, normalment deguda a motius religiosos: no poden escollir el seu marit, ni divorciar-se, ni tenir una custodia dels fills, etc. Encara que aquesta problemàtica es troba a tots els països islàmics, presenta variacions notables entre els diversos llocs. Hi ha costums tribals que es mantenen i que obliguen a l'adopció de conductes discriminatòries. Motius pels quals aquestes dones són vulnerables. Per tant, no sempre és fàcil ni la multiculturalitat, ni desenvolupar un diàleg igualitari amb les dones de la societat espanyola, cosa que mostra la importància que té la educació. De fet, moltes noies només tenen una educació bàsica i després deixen l'escola, ja que les seves famílies incompleixen les normatives de política educativa que hi ha a Espanya. Les famílies no volen l'absorció de la cultura occidental, perquè tampoc creuen que una millor educació afavoreixi unes millors espectatives per a elles. Cal que les escoles fomentin la diversitat i millorin la immersió lingüística a les aules. De totes maneres, s'observa com les famílies eduquen a aquestes noies per a la vida privada i el matrimoni, sense valorar les sortides professionals. Proposen per tant un feminisme multicultural.

La primera part conté els següents temes. En el treball: "Multiculturalidad, justicia y género" María José CLAVO SEBASTIÁN i Olaya FERNÁNDEZ GUERRERO, valoren la necessitat d'igualtat i reconeixement entre cultures, la justícia social en el moment de la seva integració i també a la manera com aquestes dones poden cobrir les seves necessitats. Remeten a la Llei d'Extranjeria. No tenen una autonomía

legal al marge de la vida familiar i les lleis no son redactades normalment per afavorir-la. A continuació Remedios ÁLVAREZ TERÁN: "Espacio y tiempo (2000-2011)" observa a partir d'estadístiques el nombre d'emigrants durant diversos anys, sexe, edat, i motius pels que ha estat produida la seva emigració (normalment són econòmics i laborals). Revisa la violència de gènere, nombre de víctimes, grau d'escolarització, nivell de religiositat i com aquesta ha repercutit en la població espanyola. Eva TOBÍAS OLARTE: "Políticas públicas de inmigración: análisis de género" comenta la legislació que s'ha redactat per afavorir la integració, la igualtat i la convivència a les diverses comunitats autònomes, juntament amb un següit de principis bàsics que serveixin per millorar la igualtat d'aquestes dones. Olaya FERNÁNDEZ GUERRERO i María José CLAVO SEBASTIÁN: "Mujeres e Islam" contextualitzen la situació d'aquestes dones en relació a la religió musulmana: les prescripcions de l'Alcorà, la cultura islàmica, i les tradicions ètniques i tribals, juntament amb les normatives judicials del seu país d'origen basades en tribunals islàmics, que afavoreixen la seva submissió a la família i una vegada casades depenen del marit. S'observa la vida sexual d'aquestes dones (honor, matrimoni, divorci i educació) i la seva posició en relació a la justícia. Pel que fa a la justícia dels clans i tribus es recolza en aspectes preislàmics, que exerceixen la violència contra les dones i també que les utilitzen com a moneda de canvi per a resoldre conflictes. Per tant la justícia discrimina molt la dona.

La segona part busca solucions als conflictes i vol afavorir l'autonomia d'aquestes dones. S'estudia la manera de poder incloure la dona paquistanesa a la societat europea i de La Rioja, així com els aspectes educatius que cal tenir en compte. Pilar SANTOLAYA ESTEFANÍA: "Avanzando hacia la autonomía", planteja com arriben, quin tipus de dones són i el problema que tenen al desconèixer l'idioma espanyol i viure sotmeses a la voluntat familiar, cosa que comporta un aïllament emocional i social en relació a la població espanyola amb la que quasi no es relacionen, sent difícil la seva integració laboral. M. Antonia AREITIO ROMERO a "Factores que favorecen el empoderamiento" es deté ens els factors que ajuden a la dona en la seva progressiva autonomia, com són: l'educació fins els 16 anys, incorporar-se al treball domèstic, participar a la vida social de la ciutat, que elles puguin afavorir la reagrupació familiar, la denúncia dels maltractaments, i l'ajut que reben per part de les associacions d'acollida. Mª Antonia AREITIO ROMERO a "Factores que dificultan el empoderamiento" se centra en els aspectes de resistència als canvis, els conflictes d'identitat que tenen i la manera d'aconseguir una incorporació a la societat de Logroño, que per a moltes es vincula al reconeixement de la seva especificitat cultural i religiosa. Mª Ángeles GOICOECHEA GAONA i Iratxe SUBERVIOLA OVEJAS a "Metodología del sistema educativo" analitzen la importància de l'escolarització, almenys fins a l'educació bàsica, per ser l'escola un espai de socialització i integració, que evita la total supeditació a la família. Aporten gràfics sobre el nivell d'escolarització per ciutats i anys, i es basen en entrevistes que s'han portat a terme. Continuen el seu estudi als dos capítols següents en els que tracten sobre l'integració escolar i les espectatives en educació d'aquestes escolars. Moltes alumnes deixen l'escola abans dels 16 anys per motius religiosos i culturals, tot i que les seves famílies accepten l'educació

ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL
ISSN: 0537-3522
CEHI- Universitat de Barcelona (febrer 2015)

primària. Són noies que surten molt poc de casa i presenten problemes d'adaptació per causa de l'ús del vel i de l'equip de gimnàs, juntament a l'oposició als aspectes derivats de la pèrdua dels valors culturals del país d'origen. També s'esmenten detalls sobre l'adquisició del material per a l'escola, l'aprenentatge de la llengua i les assignatures de reforç.

A les conclusions es remarca que la immigració és un fet en les societats actuals, tot i que des de la crisi representa un problema i genera ressentiment per part de la població espanyola. Es destaca que tot i que no se'ls nega el dret a l'educació i a la sanitat, no els resulta fàcil aconseguir la nacionalitat i el dret a vot; per tant, es important el diàleg entre cultures, la multiculturalitat i reciprocitat com a punt de partida per a la cooperació i la solidaritat. Consten una bibliografía i un parell d'annexes al final.

IHE
(Secretaria de la revista)

Traducción de la reseña anterior:

Obra editada por el grupo de investigación "Igualdad y género" (Universidad de La Rioja), que publicó un libro previo GOICOECHEA GAONA, Mª Ángeles; CALVO SEBASTIÁN, Mª. Josefina: *Mujeres que miran a mujeres: la comunidad pakistaní* (2009) sobre el tema de la multiculturalidad. La publicación actual consta de un primer apartado teórico, en el que se analizan los planes autonómicos en relación con la emigración. El segundo se centra en la problemática educativa y social de las mujeres del Pakistán que viven en La Rioja.

El volumen incluye diez trabajos que explican la vida, adaptación y manera de sentir de las mujeres que llegaron a La Rioja a partir de los años 90. Uno de los aspectos destacados es su condición de musulmanas y el hecho de que se trata de un grupo menos conocido que otros, aunque su dimensión es amplia, por las dificultades de integración que tiene. También analiza la integración de las niñas en el sistema educativo y social. A pesar de la crisis, se ha mantenido el número de mujeres que ha venido durante los últimos años, en parte porque España es un país tolerante con las minorías étnicas en comparación con otros países europeos.

Se destacan los aspectos relativos a la desigualdad de la mujer en relación con el hombre emigrante de estos países, normalmente debida a motivos religiosos: no pueden escoger a su marido, ni divorciarse, ni tener una custodia de los hijos, etc. Aunque esta problemática se encuentra en todos los países islámicos, presenta variaciones notables entre los diversos lugares. Hay costumbres tribales que se mantienen y que obligan a la adopción de conductas discriminatorias. Motivos por los cuales estas mujeres son vulnerables. Por lo tanto, no siempre es fácil la multiculturalidad, ni el desarrollo de un

diálogo igualitario con las mujeres de la sociedad española, lo cual muestra la importancia que tiene la educación. De hecho muchas chicas sólo tienen una educación básica y después dejan la escuela, pues sus familias incumplen las normativas de política educativa que hay en España. Las familias no quieren la absorción de la cultura occidental, porque tampoco creen que una mejor educación favorezca unas expectativas mejores para ellas. Es preciso que las escuelas fomenten la diversidad y mejoren la inmersión lingüística en las aulas. De todos modos, se observa como las familias educan a estas chicas para la vida privada y el matrimonio, sin valorar las salidas profesionales. Proponen por consiguiente un feminismo multicultural.

La primera parte contiene los siguientes temas. En el trabajo: "Multiculturalidad, justicia y género" María José CLAVO SEBASTIÁN y Olaya FERNÁNDEZ GUERRERO, valoran la necesidad de igualdad y reconocimiento entre culturas, la justicia social en el momento de su integración y también el modo como estas mujeres pueden cubrir sus necesidades. Remiten a la Ley de Extranjería. No tienen una autonomía legal al margen de la vida familiar y las leyes no son redactadas normalmente para favorecerla. A continuación Remedios ÁLVAREZ TERÁN: "Espacio y tiempo (2000-2011)" observa a partir de estadísticas el número de emigrantes durante diversos años, sexo, edad y motivos por los cuales han emigrado (normalmente éstos son económicos y laborales). Revisa la violencia de género, el número de víctimas, el grado de escolarización, el nivel de religiosidad y como ésta ha repercutido en la población española. Eva TOBÍAS OLARTE: "Políticas públicas de inmigración: análisis de género" comenta la legislación que se ha redactado para favorecer la integración, la igualdad y la convivencia en las diversas comunidades autónomas, junto con una serie de principios básicos que sirvan para mejorar la igualdad de estas mujeres. Olaya FERNÁNDEZ GUERRERO y María José CLAVO SEBASTIÁN: "Mujeres e Islam" contextualizan la situación de estas mujeres en relación con la religión musulmana: las prescripciones del Corán, la cultura islámica, y las tradiciones étnicas y tribales, junto con las normativas judiciales de su país de origen basadas en tribunales islámicos, que favorecen su sumisión a la familia y una vez casadas dependen del marido. Se observa la vida sexual de estas mujeres (honor, matrimonio, divorcio y educación) y su posición en relación a la justicia. En cuanto a la justicia de los clanes y tribus se apoya en aspectos preislámicos, que permiten ejercer la violencia contra las mujeres y también utilizarlas como moneda de cambio para resolver conflictos. Por lo tanto la justicia discrimina mucho a la mujer.

En la segunda parte se buscan soluciones a los conflictos y se quiere favorecer la autonomía de estas mujeres. Se estudia la manera de poder incluir a la mujer paquistaní en la sociedad europea y de La Rioja, así como los aspectos educativos que es preciso tener en cuenta. Pilar SANTOLAYA ESTEFANÍA: "Avanzando hacia la autonomía" plantea como llegan, que tipo de mujeres son y el problema que tienen al desconocer el idioma español y vivir sometidas a la voluntad familiar, cosa que trae consigo un aislamiento emocional y social con respecto a la población española, con la que casi no se relacionan, siendo difícil su integración laboral. M. Antonia AREITIO ROMERO en "Factores que favorecen el empoderamiento" se detiene en los factores que ayudan a la

mujer en su progresiva autonomía, como son: la educación hasta los 16 años, la incorporación al trabajo doméstico, la participación en la vida social de la ciudad, el hecho que puedan favorecer la reagrupación familiar, la denuncia de malos tratos, y la ayuda que reciben por parte de las asociaciones de acogida. Mª Antonia AREITIO ROMERO en "Factores que dificultan el empoderamiento" se centra en los aspectos de resistencia a los cambios, los conflictos de identidad que tienen y el modo de conseguir una incorporación en la sociedad de Logroño, que para muchas se vincula al reconocimiento de su especificidad cultural y religiosa. Mª Ángeles GOICOECHEA GAONA e Iratxe SUBERVIOLA OVEJAS en "Metodología del sistema educativo" analizan la importancia de la escolarización, al menos hasta la educación básica, por ser la escuela un espacio de socialización e integración, que evita la total supeditación a la familia. Aportan gráficos sobre el nivel de escolarización por ciudades y años, y se basan en entrevistas que se han llevado a cabo. Continúan su estudio en los dos capítulos siguientes en los que tratan sobre la integración escolar y las expectativas en educación de estos escolares. Muchas alumnas dejan la escuela antes de los 16 años por motivos religiosos y culturales, a pesar de que sus familias aceptan la educación primaria. Son chicas que salen muy poco de casa y presentan problemas de adaptación a causa del uso del velo y del equipo de gimnasia, junto a la oposición que muestran a los aspectos derivados de la pérdida de los valores culturales de su país de origen. También se mencionan detalles sobre la adquisición del material para la escuela, el aprendizaje de la lengua y las asignaturas de refuerzo.

En las conclusiones se realza que la inmigración es un hecho en las sociedades actuales, a pesar que desde la crisis representa un problema y genera resentimiento por parte de la población española. Se destaca que a pesar de que no se les niega el derecho a la educación y a la sanidad, no les resulta fácil conseguir la nacionalidad y el derecho a voto; por lo tanto, es importante el diálogo entre culturas, la multiculturalidad y reciprocidad como punto de partida para la cooperación y la solidaridad. Consta al final una bibliografía y dos anexos.

IHE
(Secretaria de la revista)